

tirsdag 20. august 2019



Teaterchef Rolf Petersen er klar med jubilæumsprogrammet. Her har han taget plads i Studio-teatret i Augustagade i Flensborg, hvor huslejen netop er blevet sat op. Derfor har en forhøjelse af det kommunale tilskud været nødvendigt, hvis ikke teatret skulle sættes på gaden. Foto: Sven Geißler

100 år med plattysk teater

Niederdeutsche Bühne Flensburg blev grundlagt i afstemningsåret 1920. Det runde år markeres med en jubilæumsforestilling og en bogudgivelse.

SÆSONPROGRAM

Hans Christian Davidsen
hcd@fla.de

Flensborg. Det plattyske teater i Flensborg fylder 100 år i 2020. Niederdeutsche Bühne Flensburg blev grundlagt samme år som folkeafstemningerne i Nord- og Melemstevig, og den nøjagtige dato for jubilæet sætter teatrets chef, Rolf Petersen, til den 11. marts. Denne dato blev teatrets allerførste forestilling opført i »Neue Harmonie«, der var et forlystelsessted i Frisergade i Flensborg. På plakaten dengang var »Ciii Cohrs« af Gorch Fock og »Leege Lüüd« af Hinrich Wriede.

100-års jubilæet bliver markeret med teaterversionen af Hans Falladas roman »Lille mand - hvad nu?« - eller »Lütte Mann - wat nu?«, som er den plattyske titel. Stykket bliver oversat fra højtysk af Gesa Retzlaff, der er skuespiller på Niederdeutsche Bühne.

I februar udsender teatret en jubilæumsbog, »100 Jahre Niederdeutsche Bühne Flensburg. Eine Chronik«. Forfatteren til bogen er journalist Lars Geerdes, der siden 2006 har anmeldt over 70 af teatrets premiereforestillinger for Flensborg Avis. Bogen kommer til at indeholde både seriøse og kuriøse historier fra teatrets 100 år og bliver rigt illustreret.

- Der ligger rigtig meget materiale om vort teater i byarkivet i Flensborg, men der er aldrig blevet skrevet en samlet fremstilling om tea-

RESUMEE

100 Jahre niederdeutsches Theater

Das plattdeutsche Theater in Flensburg feiert im kommenden Jahr seinen 100. Geburtstag. Die Niederdeutsche Bühne Flensburg wurde im Jahr der Volksabstimmungen in Nord- und Mittelschleswig gegründet, und das genaue Datum wird von Theaterchef Rolf Petersen mit dem 11. März angegeben. An diesem Tag wurde die erste Vorstellung in der »Neuen Harmonie« aufgeführt, einer Vergnügungstätte in der Friesischen Straße in Flensburg.

Das 100-jährige Jubiläum wird begangen mit der Theaterfassung zu Hans Falladas Roman »Kleiner Mann - was nun?« - oder »Lütte Mann - was nu?«, wie der niederdeutsche Titel lautet. Im Februar wird zum Jubiläum des Theaters ein Buch veröffentlicht, »100 Jahre Niederdeutsche Bühne Flensburg. Eine Chronik«. Autor ist der Journalist Lars Geerdes.

trats historie. 100-året er en god anledning, siger Rolf Petersen.

Wempner-familien

Særligt én familie har sat sit præg på Niederdeutsche Bühne Flensburg, og det er familien Wempner. Den bliver heller ikke glemt i det kommende sæsonprogram, hvor Fritz Wempners lystspil »Keen Utkamen mit dat Inkamen« får premiere den 16. maj 2020. Fritz Wempner var ikke blot dramatikker, men også skuespiller og instruktør på teatret.

Sæsonprogrammet er netop blevet offentliggjort både i trykt form og på teatrets hjemmeside. Sæsonen begynder den 13. september med Ray Cooneys »Un dat an'n Hochtiedsmorgen«, der har den engelske original-

titel »There Goes The Bride«. Første premiereforestilling i efteråret bliver den 5. oktober, hvor John von Düffels »De dresseerte Mann« vises i Flensborg Teater (Stadttheater).

Niederdeutsche Bühne Flensburg har også sin egen scene, Studio, i Augustagade, og her er næsten alle forestillinger udsolgte. Betægningsprocenten på Studio-scenen er 97 procent, oplyser Rolf Petersen. Premiererne vises dog fortrinsvis i Flensborg Teater.

- Vort publikum kan lide de intime rammer, teatret byder på, siger han.

Stabile besøgstal

Havde teatret ikke for nylig fået tilsgodkendelse af det kommunale tilskud med 60.000 euro om

året, havde det ikke længere haft råd til at leje lokalerne i Augustagade. En dansk investor har købt bygningerne og forhøjer fra den 1. januar 2020 lejen drastisk. Derfor var de 60.000 euro nødvendige for at redde forestillingerne i Augustagade.

25.000 billetter solgte Niederdeutsche Bühne Flensburg sidste år til sine forestillinger, og dermed ligger salget stabilt i forhold til de foregående år.

To tredjedele af indtægterne på Niederdeutsche Bühne kommer fra billetsalget. Den resterende tredjedel er tilskud fra Flensborg Kommune (Stadt Flensburg).

Mobil forestilling

Niederdeutsche Bühne spiller teater på plattysk og enkelte forestillinger på højtysk - blandt andet den årlige familieforestilling, der kunne melde totalt udsolgt til samtlige forestillinger.

Teatrets skuespillere er ikke professionelle, men spiller dog skuespil på et højt niveau. Mange af skuespillerne har flere årtiers erfaring.

Trods de fine besøgstal skal der gøres en indsats for at få fat i fremtidens publikum - og vække interesse for det plattyske sprog. Derfor tager teatret rundt til grundskoler i Flensborg-området med mobile forestillinger. I år er den tredje opsætning klar. Den hedder »Knut hat's gut« og får premiere på Zentralschule Harrislee den 25. september.